

## NEW! SPANISH TRANSLATION OF THE 2002 ELEMENTARY SCHOOL RUBRIC, KEY ELEMENTS OF LEVEL FOUR, "MAKES A STRONG CASE".

The Santa Barbara County Office of Education has generously shared with us with a copy of their Spanish translation of key elements of Level Four of the Elementary Rubric. Their schools had requested a translated version to assist their parent and community groups in providing input to the application. Time constraints made it impossible to complete a full translation this year. Question #4 (Professional Development) was not included in this endeavor. Only a portion of Question #3 (Curriculum and Instructional Practices) was included to facilitate input. If statewide demand warrants, and if resources are available, we will attempt to provide such a translation in future years at a time nearer dissemination of the application packages. We would welcome translation assistance from any school district or county office of education.

### **2002 California School Recognition Program** Programa de Reconocimiento de Escuelas de California 2002

#### **Distinguished Elementary School Applications** **Aplicaciones para Escuelas Primarias Distinguidas**

**1. ESTANDARES, ASESORAMIENTO Y RESPONSABILIDAD: Visión y Estándares** Describe el proceso usado por la comunidad escolar para el desarrollo de una visión común sobre el aprendizaje que los estudiantes deben tener al terminar su educación primaria. Indica el papel de cada miembro de su comunidad escolar. Describe cómo la escuela y el distrito implementan los estándares estatales. Describe cómo la escuela y el distrito evalúan los datos de asesoramiento para ajustar el plan de mejoramiento escolar. Describe cómo se informa a la comunidad sobre los resultados.

#### **Casos con Exito**

Representantes de **todos** los segmentos de la comunidad escolar --personal, familias y miembros de la comunidad-- han llegado a un acuerdo sobre la expectativa del aprendizaje de los estudiantes, basado en los estándares adoptados por el estado y sus niveles de funcionamiento. También han acordado como el nivel de funcionamiento es, basado en investigación y práctica actual, así como la diversidad de la población estudiantil. La declaración de la misión se actualiza anualmente.

El plan de mejoramiento escolar, desarrollado anualmente con la comunidad escolar, se enfoca en el adelanto de estándares por grados escolares de todos los estudiantes. El plan se analiza continuamente para evaluar la efectividad de todo el programa.

La comunidad escolar examina regularmente los datos del asesoramiento local y estatal del estudiante y la escuela para saber si los estudiantes están a niveles de estándares estatales. Los resultados se usan para identificar las necesidades y redistribución de recursos. Estos cambios se integran en el plan de mejoras escolares. Los datos se separan por características del estudiante --idioma natal, género, grupo étnico, programas a los que pertenece como *Título I*, *GATE*, etc.

La misión y los resultados del proceso de evaluación de la escuela se comunican a todos los segmentos de la comunidad escolar de varias formas, realizando la *Boleta de Calificación de la Responsabilidad Escolar*.

**2. ESTANDARES, ASESORAMIENTO Y RESPONSABILIDAD: Asesoramiento Estudiantil** Describe cómo la información del asesoramiento local y escolar está encadenada al asesoramiento estatal para mejorar el aprovechamiento del estudiante y asegurar el progreso de toda la escuela. Describe como la escuela puede controlar y reportar el aprendizaje de los estándares obtenido por los estudiantes, ya sea a nivel de la escuela y del estudiante. Discute como los maestros usan esta información para modificar el plan educativo. Provee ejemplos del asesoramiento de inglés (*E/LA* que son las siglas en inglés) **y** matemáticas, incluyendo, pero no limitando el análisis de trabajo del estudiante, ejemplos de escritura, asesoramiento desarrollado por el distrito, referencia de criterios usados, etc. Provee ejemplos de oportunidades que tiene el estudiante de comparar su trabajo con los estándares. Describe cómo las familias son informadas sobre los esfuerzos de los estudiantes para alcanzar los estándares.

#### **Casos con Exito**

Las familias reciben información regularmente sobre los estándares de todos los niveles escolares, lo que se espera en la habilidad de trabajo, basados en los niveles de desempeño adoptados por el estado y como los estudiantes pueden mejorar en sus estudios. Familias de los estudiantes que están aprendiendo inglés reciben información en su idioma natal.

**3. EDUCANDO Y APRENDIENDO: Prácticas de Currículo e Instrucción** Describe cómo la escuela provee un currículo balanceado y comprensivo de todas las clases, a todos los niveles escolares, conectado con parvulitos (pre-kinder) y pre-secundaria (middle school). Describe el inglés (*E/LA*) y matemáticas basados en estándares. Discute cómo la escuela trabaja con entidades locales en la preparación de los estudiantes de pre-kinder. Describe cómo se provee a todos los estudiantes con experiencias de aprendizaje demandante. Describe el desarrollo del currículo basado en los estándares y la selección de materiales de instrucción en la escuela. Nota: **Esta sección será calificada con doble puntuación.**

#### **Casos on Exito**

El personal escolar participa en la selección de materiales basados en estándares y considera su efectividad en satisfacer las necesidades de los estudiantes. Los materiales escolares reflejan la diversidad de la población estudiantil en California.

**5. EDUCANDO Y APRENDIENDO: Tecnología Educativa y Servicios de Biblioteca** Describe los servicios de biblioteca, los cuales ayudan a la enseñanza y al aprendizaje. Describe el programa de tecnología en la escuela y el proceso continuo para integrar la tecnología totalmente en el programa escolar. Incluye ajustes para asegurar asistencia técnica para el personal y los estudiantes. Discute cómo se satisfacen las necesidades de entrenamiento del personal, ya sea en el entrenamiento tecnológico, como en la integración de tecnología en el currículo. Describe como se provee información a estudiantes, maestros, bibliotecarias y otro personal sobre los recursos disponibles. Incluye ejemplos del uso de la biblioteca y tecnología (ejemplo: número de computadores, frecuencia de su uso, personas que las usan, uso del Internet, libros, etc.). Describe la infraestructura interna y externa de la red electrónica.

#### **Casos con Exito**

Las actividades de aprendizaje son apoyadas por los servicios de alta calidad de biblioteca, con especialista certificado trabajando tiempo completo, con personal capacitado y tecnología y recursos actualizados para satisfacer las diferentes necesidades de los estudiantes. El centro tiene horarios flexibles después de clases y está disponible para los estudiantes y sus familias.

Todos los estudiantes y el personal tienen acceso a usar una gran variedad de información de varias formas. Datos específicos demuestran la frecuencia del uso de la Red (Internet), cadenas, datos, etc. por maestros, estudiantes y familias. Los maestros usan la tecnología para organizar, analizar y controlar el trabajo del estudiante y sus adelantos para modificar su instrucción.

Para planear y adquirir la tecnología apropiada, el distrito escolar colabora con varios negocios, industrias, grupos comunitarios, fuentes de fondos y redes apropiadas para la comunidad y región.

**6. APOYO PARA EL APRENDIZAJE DEL ESTUDIANTE: Cultura Escolar y Servicios de Ayuda Estudiantil** Describe la cultura de su escuela y cómo facilita a todos los estudiantes para lograr los estándares con éxito. Describe cómo la escuela ayuda al desarrollo de la formación del estudiante. Discute como la escuela promueve formación positiva, buen civismo y desarrolla la conexión que existen entre la escuela y las carreras profesionales. Describe como el sistema de aprendizaje escolar provee servicios comprensivos para el estudiante.

#### **Casos con Exito**

La cultura escolar refleja energía, entusiasmo y un compromiso para que todos los estudiantes puedan y obtengan grandes logros en los estándares. La educación basada en estándares es el enfoque de la escuela y el compromiso se demuestra en el personal, estudiantes y la comunidad de varias maneras.

La cultura escolar apoya el crecimiento de todos los estudiantes y el desarrollo en las áreas sociales, emocionales y físicas, tanto como en lo académico. El personal está preparado y comprometido a promover un programa comprensivo de desarrollo juvenil.

La escuela busca desarrollar y reforzar conducta positiva como apreciar, civismo, justicia, respeto, responsabilidad y confianza por medios de un acercamiento sistemático que incluye ejemplo de adultos, integración del currículo y reglas escolares. Las oportunidades son proveídas a todos los estudiantes para que contribuyan de una forma significativa a la escuela y su comunidad.

La escuela tiene un sistema comprensivo de guianza y consejería que incluye tres áreas: académica, desarrollo personal/social e información sobre carreras profesionales. Estos servicios son proveídos a todos los estudiantes.

**7. APOYO PARA EL APRENDIZAJE DEL ESTUDIANTE: Estudiantes en Riesgo y con Necesidades Especiales** Discute el proceso de identificación y asesoramiento de estudiantes en riesgo y con necesidades especiales en su escuela. Describe los programas y estrategias usadas por la escuela para asegurar el acceso y triunfo en el plan de aprendizaje regular. Discute programas y estrategias usadas por la escuela para ayudar a estudiantes que no hablan inglés (*EL's* por sus siglas en inglés). Describe el apoyo para el personal escolar para ayudar a estudiantes con incapacidades para lograr un plan individualizado de educación (*IEP* por sus siglas en inglés), su progreso en el currículo regular y para ser educado como estudiante regular. Describe las actividades extendidas.

### **Casos con Exito**

La escuela asume responsabilidad con activo y temprano asesoramiento e identificación de estudiantes con riesgo de aprendizaje y necesidades especiales. Los servicios de ayuda coordinada pueden incluir consejería escolar para mejorar la asistencia a clases y servicios ofrecidos por agencias comunitarias. El equipo de estudios y grupos de familia y escuela identifican como la escuela, la familia y la comunidad ayudarán en el triunfo escolar del estudiante. Las intervenciones y el trabajo del estudiante son revisadas y evaluadas frecuentemente.

Estudiantes identificados tienen planes educativos que les preparan para lograr los estándares exitosamente. Los planes se desarrollan en colaboración con el estudiante, personal escolar y su familia. Los planes son revisados y ajustados como se crea necesario.

Los estudiantes son asesorados apropiada y frecuentemente para describir su conocimiento y aprovechamiento. El asesoramiento de estudiantes *EL* es llevado a cabo de una manera que distinga la necesidad de una instrucción especial para estudiantes con inglés limitado. Los estudiantes con incapacidades se les acomoda apropiadamente, se les ofrece un asesoramiento, como lo determina su plan de educación individualizado (*IEP*).

Los estudiantes de educación especial tienen acceso completo al plan de aprendizaje basado en los estándares; más tarde se cambian a clases regulares. Una enfermera escolar está disponible para proveer o supervisar servicios de salud física especializada para los estudiantes con necesidades especiales.

Los estudiantes con inglés limitado reciben instrucción regularizada de desarrollo en idioma (*ELD*, siglas en inglés), para que aprendan inglés; muchos de ellos logran aprenderlo. El continuo mejoramiento de estudiantes de *EL* es monitoreado en relación a sus compañeros que hablan inglés.

La escuela provee actividades adicionales de aprendizaje al típico día escolar, como escuela de verano, programas para antes y después de las horas regulares, tutorado, centros para hacer tareas, escuelas de año completo, etc. Estas actividades son alineadas con los estándares. Estudiantes en riesgo tienen prioridad.

## **8. APOYO PARA EL APRENDIZAJE DEL ESTUDIANTE: Seguridad, Salud Escolar y Servicios**

**Coordinados** Describe cómo la escuela promete un lugar seguro para el aprendizaje y apoyo de la salud del estudiante. Discute cómo los servicios coordinados de la salud física, mental y social/emocional ayudan al estudiante. Discute cómo el enlace de programas escolares y comunitarios promueven reglas de salud para el estudiante y para mantener a la escuela libre de drogas, alcohol, tabaco, crimen y violencia. Discute cómo el ambiente físico de la escuela ayuda a proveer un ambiente de aprendizaje ejemplar.

### **Casos con Exito**

Existe un enfoque escolar para la seguridad, salud y bienestar del estudiante. El *Plan de Seguridad Escolar* es revisado y actualizado anualmente. El *Equipo de Respuesta para Crisis Escolar* también es actualizado regularmente. La educación de salud es proveída a cada nivel escolar, lo mismo que el programa de prevención contra el uso de alcohol, drogas y tabaco, lo cual ayuda a los estudiantes a tomar decisiones acertadas con respecto a su salud.

Un programa de educación física de calidad es ofrecido a todos los estudiantes, de acuerdo al *Código de Educación* §51210 y 51223. El programa de educación física refleja los estándares estatales. Los módulos centrales de inspección de *Healthy Kids* (Niños Saludables) de California son administrados a un grupo representativo de estudiantes.

Los estudiantes son informados lo que se espera de ellos con respecto a su comportamiento en la escuela y en la comunidad y ellos aceptan las reglas. Las reglas escolares y los programas promueven comportamiento apropiado y relaciones positivas. Los programas efectivos previenen violencia y ayudan a los estudiantes a aprender como enfrentar conflictos. Existe un programa para la prevención de estudiantes agresivos.

La escuela provee a los estudiantes acceso a servicios físicos, mentales y social/emocionales para que logren un máximo aprendizaje. El sistema está bien coordinado y es accesible. Existen buenas relaciones entre los servicios de salud, mentales, sociales, de recreación y agencias de justicia para coordinar servicios a estudiantes y sus familias. La proporción de enfermeras con credencial, comparado a estudiantes de educación regular, es por lo menos de 1:1200.

La apariencia física de la escuela refleja la importancia de la educación en la sociedad. Los recursos de distritos y comunidades son proveídos para asegurar que la escuela se encuentre limpia y en buen estado. El ambiente escolar y del salón de clases estimula y el número de estudiantes por salón es adecuado, reflejando el orgullo de la escuela y esfuerzos de el estudiante.

**9. PARTICIPACION FAMILIAR Y ASOCIACIONES COMUNITARIAS:** Describe las estrategias usadas por su escuela para enlazar familias y la comunidad. Describe cómo los miembros de la comunidad escolar trabajan juntos para apoyar el aprendizaje del estudiante y cómo las familias son ayudadas para que colaboren conjuntamente con la educación de sus niños. Describe cómo la escuela se comunica con las familias y solicita la comunicación por parte de ellos, incluyendo a las personas que no hablan inglés. Describe las asociaciones entre la escuela y la comunidad y cómo ayudan a incrementar el aprendizaje del estudiante y refuerzan el currículo. Si la comunidad tiene varias razas o culturas, se discute cómo estas diversidades son reconocidas y respetadas.

### **Casos con Exito**

La escuela entiende a la comunidad que sirve. Tiene estrategias para llamar la atención de las familias y otros segmentos de la comunidad para el involucramiento en actividades escolares. La escuela disfruta de un alto nivel de apoyo público.

Se ofrece una gran variedad de opciones a miembros de familias y la comunidad para contribuir en el éxito de la escuela y muchos participan regularmente en actividades diarias.

Para promover la comunicación de ambas partes, la escuela emplea muchas estrategias apropiadas en la comunidad para informar a las familias sobre negocios escolares, así como servicios y recursos en la comunidad.

Los administradores y maestros están entrenados para trabajar en cooperación con familias para ayudar en el aprendizaje del estudiante. Hay clases para padres que también ayudan al aprendizaje del estudiante. Las familias y estudiantes reciben ayuda durante la transición de pre-kinder a la primaria y de la primaria a la pre-secundaria.

La escuela tiene lazos de colaboración con la comunidad, los cuales ayudan con fondos o materiales, esto a la vez ayuda al estudiante con experiencias de aprendizaje y les ofrece oportunidades para contribuir a la comunidad mediante servicios de aprendizaje, etc.

*(Si es pertinente)* La diversidad cultural familiar es valorada mediante actividades escolares y comunitarias, el realce del currículo, materiales en la biblioteca, etc. La comunicación es conducida en el idioma natal.